

# Jer

## Chapter 15

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אֵין	לְפָנַי	וּשְׁמוּאֵל	מֹשֶׁה	יַעֲמֹד	אִם-	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
não-estaria	diante-de-Mim,	e-Shemuel	Mosheh	estivessem	Se	a-mim:	YHWH	E-disse	
<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8050</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H5975</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	
	וַיֵּצְאוּ:	פָּנַי	מֵעַל-	שְׁלַח	הַזֶּה	הָעָם	אֶל-	נַפְשִׁי	
	e-saiam.	Minha-face,	de-diante-de	envia	o-este;	o-povo	para	Minha-alma	
	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5315</a>	

Disse-me, porém, o Senhor: Ainda que Moisés e Samuel se pozessem diante de mim, não seria a minha alma com este povo: lança-os de diante da minha face, e saiam.

אָמַר	כֹּה-	אֵלֵיהֶם	וַאֲמַרְתָּ	נֵצַא	אֲנִי	אֵלַיךְ	יֹאמְרוּ	כִּי-	וְהָיָה	2
diz	Assim	a-eles:	E-dirás	sairemos?	Para-onde	a-ti:	disserem	quando	E-será,	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0575</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H1961</a>	
וַאֲשֶׁר	לְחַרְבַּ	לְחַרְבַּ	וַאֲשֶׁר	לְמוֹת	לְמוֹת	אֲשֶׁר	יְהוָה			
e-quem	para-a-espada;	para-a-espada,	e-quem	para-a-morte;	para-a-morte,	Quem	YHWH:			
	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H2719</a>		<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H4194</a>		<a href="#">H3068</a>			
	לְשָׂבִי:	לְשָׂבִי	וַאֲשֶׁר	לְרָעֵב	וַאֲשֶׁר	לְרָעֵב				
	para-o-cativeiro.	para-o-cativeiro,	e-quem	para-a-fome;	para-a-fome,					
				<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H7458</a>					

E será que, quando te disserem: Para onde sairemos? dir-lhes-has: Assim diz o Senhor: O que para a morte, para a morte; e o que para a espada, para a espada; e o que para a fome, para a fome; e o que para o cativeiro, para o cativeiro.

וְאֵת-	לְהַרְגַּ	הַחֶרֶב	אֵת-	יְהוָה	נֹאֵם-	מִשְׁפָּחוֹת	אַרְבַּע	עֲלֵיהֶם	וּפְקַדְתִּי	3
e-(a)	para-matar,	a-espada	(a)	YHWH:	diz	famílias,	quatro	sobre-eles	E-visitarei	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H0702</a>			
לְאֹכַל	הָאָרֶץ	בְּהֵמַת	וְאֵת-	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	וְאֵת-	לְסַחֵב	הַכְּלָבִים		
para-devorar	a-terra	animal-de	e-(a)	os-céus	ave-de	e-(a)	para-arrastar,	os-cães		
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H5775</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5498</a>	<a href="#">H3611</a>		
									וְלְהַשְׁחִית:	
									e-para-destruir.	
									<a href="#">H7843</a>	

Porque visital-os-hei com quatro generos de males, diz o Senhor: com espada para matar, e com cães, para os arrastarem, e com as aves dos céus, e com os animaes da terra, para os devorarem e destruirem.

מְנַשֶּׁה	בְּגַלְלִ	הָאָרֶץ	מִמְלְכוֹת	לְכֹל	(לְזַעֲזָה)	[לְזוּעָה]	וַיִּתְּנֵם		4	
Menashe	por-causa-de	a-terra,	reinos-de	para-todos	para-horror]	[Qere:	E-dá-los-ei			
<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H1558</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4467</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2189</a>	<a href="#">H2113</a>	<a href="#">H5414</a>			
	בִּירוּשָׁלַיִם:	עָשָׂה	אֲשֶׁר-	עַל	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יְחִזְקִיָּהוּ	בֶן-		
	em-Yerushalayim.	fez	que	por	Yehudah,	rei-de	Yehizqiyahu	filho-de		
	<a href="#">H3389</a>				<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H2396</a>			

Entregal-os-hei ao desterro em todos os reinos da terra; por causa de Manassés, filho d'Ezequias, rei de Judah, pelo que fez em Jerusalem.

5  
 וּמִי לָךְ יִנּוּד E-quem por-ti? lamentará  
 וּמִי יְרוּשָׁלַיִם E-quem Yerushalayim?  
 עָלֶיךָ יִחַמְלָה de-ti, terá-piedade  
 מִי קִי־ quem  
 כִּי Porque  
[H4310](#) [H5110](#) [H4310](#) [H3389](#) [H2550](#) [H4310](#)

יָסוּר לְשִׂאֵל לְשִׂאֵל לָךְ a-ti? por-paz para-perguntar desviará  
[H7965](#) [H7592](#) [H5493](#)

Porque quem se compadeceria de ti, ó Jerusalem? ou quem se entristeceria por ti? ou quem se desviaria a perguntar pela tua paz?

6  
 אַתָּה נִמְשַׁתְּ אֶתִי נָא־מִי יְהוָה אַחֲרָיִךְ תֵּלְכִי וְאֵט אֶת־ (a) e-estenderei andas; para-trás YHWH, diz a-Mim, me-rejeitaste, Tu  
[H0853](#) [H5186](#) [H3212](#) [H0268](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0853](#) [H5203](#)

יָדִי וְאֲשַׁחֲיֶתְךָ עָלֶיךָ הִנָּחֵם: de-arrepender-Me. cansei-Me e-destruir-te-ei; sobre-ti Minha-mão  
[H5162](#) [H3811](#) [H7843](#) [H3027](#)

Tu me deixaste, diz o Senhor, e tornaste-te para traz; por isso estenderei a minha mão contra ti, e te destruirei; já estou cansado de me arrepender.

7  
 וְאֲזַרְמֵם בְּמִזְרָה בְּשַׁעְרֵי הָאָרֶץ שִׁכַּלְתִּי אֲבִדְתִּי אֶת־ עַמִּי Meu-povo; (a) destruí desfilhei, a-terra; nos-portões-de com-pá E-espalhá-los-ei  
[H0853](#) [H0006](#) [H0776](#) [H8179](#) [H4214](#) [H2219](#)

מִדְרִכֵיהֶם לֹא־ שָׁבוּ: se-voltaram. não de-seus-caminhos  
[H7725](#) [H3808](#) [H1870](#)

E padejal-os-hei com a pá nas portas da terra: já desfilhei, e destruí o meu povo; não se tornaram dos seus caminhos.

8  
 עֲצָמוּר־ לִי אֶלְמָנָתוֹ מִחֹל יָמִים הֵבֵאתִי לָהֶם עֲצָמוּר־ Aumentaram-se-para-Mim  
[H1992](#) [H0935](#) [H3220](#) [H2344](#) [H0490](#)

עַל־ אֵם בְּחֹרֶר שֹׁדֵד בְּצֶהְרֵי־מִי הִפְלִיתִי עָלֶיהָ פְּתָאֵם עִיר de-repente sobre-ela fiz-cair ao-meio-dia; destruidor jovem, mãe-de contra  
[H6597](#) [H5307](#) [H7703](#) [H0970](#) [H0517](#)

וּבְהִלּוֹת: e-terrores.  
[H0928](#)

As suas viúvas mais se me multiplicaram do que as areias dos mares; trouxe ao meio dia um destruidor sobre a mãe dos mancebos: fiz que caísse de repente sobre ella, e enchesse a cidade de terrores.

9  
 אֶמְלֵלָה יְלֵדָתְךָ הַשְּׁבַע־הַיְּלָדָת הַשְּׁבַע־הַיְּלָדָת הַשְּׁבַע־הַיְּלָדָת אֶמְלֵלָה אֶמְלֵלָה אֶמְלֵלָה Languesceu  
[H5750](#) [H8121](#) [H0935](#) [H0935](#) [H5315](#) [H5301](#) [H7651](#) [H3205](#) [H0535](#)

יּוֹמָם בּוֹשָׁה וְחִפְרָה וְשִׂאֵרֵיהֶם לְחַרְבֵי אֶתֵּן לְפָנָי e-foi-confundida; envergonhou-se ainda-dia; e-seu-remanescente e-foi-confundida; envergonhou-se; e os que ficarem d'ella entregarei á espada, diante dos seus inimigos, diz o Senhor  
[H6440](#) [H5414](#) [H2719](#) [H7611](#) [H2659](#) [H0954](#) [H3119](#)

אֲבִיָּהֶם נָא־מִי יְהוָה: diz seus-inimigos, YHWH.  
[H3068](#) [H5002](#) [H0341](#)

A que paria sete se enfraqueceu; expirou a sua alma; poz-se o seu sol sendo ainda de dia, confundiu-se, e envergonhou-se: e os que ficarem d'ella entregarei á espada, diante dos seus inimigos, diz o Senhor.

וְאִישׁ e-homem-de <a href="#">H0376</a>	רִיב contenda <a href="#">H7379</a>	אִישׁ homem-de <a href="#">H0376</a>	יְלֻדְתָּנִי me-deste-à-luz <a href="#">H3205</a>	כִּי porque	אִמִּי minha-mãe, <a href="#">H0517</a>	לִי de-mim, <a href="#">H0188</a>	אֵי- Ai	10
כֻּלָּהּ todos-eles <a href="#">H3605</a>	בִּי a-mim	נָשִׂי- me-emprestaram; <a href="#">H5383</a>	וְלֹא- e-não <a href="#">H3808</a>	נִשְׁתִּי emprestei <a href="#">H5383</a>	לֹא- não <a href="#">H3808</a>	הָאָרֶץ a-terra; <a href="#">H0776</a>	לְכֻלָּ- para-toda <a href="#">H3605</a>	מִדּוֹן discórdia <a href="#">H4066</a>
								ס §
								מְקַלְלוּנִי: amaldiçoam-me. <a href="#">H7043</a>

Ai de mim, mãe minha, porque me pariste homem de rixa e homem de contendas para toda a terra? nunca lhes dei á usura, nem elles me deram a mim á usura, todavia cada um d'elles me amaldiçoa.

הִפְנֵעֲתִי fiz-interceder <a href="#">H6293</a>	וְלֹא não <a href="#">H3808</a>	אִם- se	לְטוֹב para-bem; <a href="#">H8281</a>	(שְׁרִיתִידְךָ) [Qere: <a href="#">H8293</a>	לֹא não <a href="#">H3808</a>	אִם- Se <a href="#">H3068</a>	יְהוָה YHWH: <a href="#">H3068</a>	אָמַר Disse <a href="#">H0559</a>	11
		הָאֵיבִי: o-inimigo! <a href="#">H0341</a>	אֶת- (a) <a href="#">H0853</a>	צָרָה angústia <a href="#">H6256</a>	וּבְעֵת e-em-tempo-de <a href="#">H6256</a>	רָעָה mal	בְּעֵת- em-tempo-de <a href="#">H6256</a>	בְּךָ por-ti	

Disse o Senhor: Decerto que os teus residuos serão para bem, que intercederei por ti, no tempo da calamidade e no tempo da angustia, com o inimigo.

וְנִחַשְׁתָּ: e-bronze?	מִצָּפוֹן do-norte <a href="#">H6828</a>	בְּרֹזֶל ferro <a href="#">H1270</a>	וּבְרֹזֶל ferro <a href="#">H1270</a>	הַיָּרֵעַ Quebrará	12
----------------------------	--	--	---	-----------------------	----

Porventura quebrará algum ferro, o ferro do norte, ou o aço?

חַטָּאוֹתֶיךָ teus-pecados <a href="#">H3605</a>	וּבְכֻלָּ- e-por-todos <a href="#">H3605</a>	בְּמַחִיר por-preço; <a href="#">H4242</a>	לֹא não <a href="#">H3808</a>	אֶתֵּן darei, <a href="#">H5414</a>	לְבוֹ para-despojo <a href="#">H0957</a>	וְאוֹצְרוֹתֶיךָ e-teus-tesouros <a href="#">H0214</a>	חֵילְךָ Tua-força <a href="#">H2428</a>	13
							וּבְכֻלָּ- e-por-todos <a href="#">H3605</a>	גְּבוּלֶיךָ: teus-territórios. <a href="#">H1366</a>

A tua fazenda e os teus thesouros darei sem preço ao saque; e isso por todos os teus peccados, como tambem em todos os teus limites.

קָדְחָהּ acendeu-se <a href="#">H6919</a>	אֵשׁ fogo <a href="#">H0784</a>	כִּי- porque	יָדַעְתָּ conheceste; <a href="#">H3045</a>	לֹא não <a href="#">H3808</a>	בְּאֶרֶץ em-terra <a href="#">H0776</a>	אֵי־יָדֶיךָ teus-inimigos <a href="#">H0341</a>	אֶת- (a) <a href="#">H0853</a>	וְהַעֲבַרְתִּי E-farei-passar	14
							ס §	בְּאֵפִי em-Minha-ira, <a href="#">H0639</a>	
							תֹּקֵד: ardará. <a href="#">H3344</a>	עַלְיֵכֶם sobre-vós	

E levar-te-hei com os teus inimigos para a terra que não conheces; porque o fogo se accendeu em minha ira, e sobre vós arderá.

								15
	לִי	וְהִנָּגְמָם	וּפְקֹדֵי	זְכַרְנִי	יְהוָה	יָדַעְתָּ	אַתָּה	
	para-mim	e-vinga-me	e-visita-me	lembra-Te-de-mim	YHWH;	sabes,	Tu	
		<a href="#">H5358</a>		<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3045</a>		
שָׂאתִי	יָדַע	תִּקְחֵנִי	אַפָּךְ	לְאַרְךָ	אֵל-	מְרֹדְפָי		
carregar-meu	sabe	me-tomes;	Tua-ira	por-longanimidade-de	não	de-meus-perseguidores;		
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H0750</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H7291</a>		
						חֲרָפָה:	עָלֶיךָ	
						oprobio.	por-Ti	
						<a href="#">H2781</a>		

Tu, ó Senhor, o sabes; lembra-te de mim, e visita-me, e vinga-me dos meus perseguidores: não me arrebrates enquanto differs o teu furor: sabe que por amor de ti tenho sofrido affronta.

								16
	לְשֹׂנוֹן	לִי	(דְּבָרְךָ)	[דברידך]	וַיְהִי	וְאַכְלָם	דְּבָרֶיךָ	נִמְצְאוּ
	para-gozo	para-mim	Tua-palavra]	[Qere:	e-foi	e-comi-as;	Tuas-palavras	Acharam-se
	<a href="#">H8342</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H4672</a>
	יְהוָה	עָלַי	שְׁמֶךָ	נִקְרָא	כִּי-	לְבָבִי	וּלְשִׂמְחַת	
	YHWH	sobre-mim,	Teu-nome	foi-chamado	porque	meu-coração;	e-para-alegria-de	
	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H8057</a>	
						ס	אַלֹהֵי	
						§	exércitos.	Elohim-de
								<a href="#">H0430</a>

Achando-se as tuas palavras, logo as comi, e a tua palavra foi para mim o gozo e alegria do meu coração; porque pelo teu nome me chamo, ó Senhor, Deus dos Exercitos.

								17
	בְּרַד	יָדְךָ	מִפְנֵי	וְאַעֲלֶז	מְשַׁחֲקִים	בְּסוּד-	יִשְׁבְּתִי	לֹא-
	sozinho	Tua-mão	de-diante-de	e-me-alegrei;	zombadores	em-conselho-de	sentei	Não
	<a href="#">H0910</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5937</a>	<a href="#">H7832</a>	<a href="#">H5475</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3808</a>
				ס	מִלְּאַתְּנִי:	זַעַם	כִּי-	יִשְׁבְּתִי
				§	me-encheste.	indignação	porque	sentei,
					<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H2195</a>		<a href="#">H3427</a>

Nunca me assentei no congresso dos zombadores, nem saltei de prazer: por causa da tua mão me assentei solitario; porque me encheste de indignação.

								18
	הִיוּ	הֲרַפָּא	מְאַנָּה	אֲנוּשָׁה	וּמִכְתִּי	נֹצַח	כְּאָבִי	הֲיָה
	Sendo	sarar?	recusando	incurável,	e-minha-ferida	perpétua,	minha-dor	é
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7495</a>	<a href="#">H3985</a>	<a href="#">H0605</a>	<a href="#">H4347</a>	<a href="#">H5331</a>	<a href="#">H3511</a>	<a href="#">H1961</a>
				ס	לֹא נֶאֱמַנּוּ:	מִיָּם	כְּמוֹ	לִי
				§	fiéis?	não	água	enganoso,
					<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H0391</a>
							<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H1961</a>

Porque dura a minha dôr continuamente, e a minha ferida me doe, e já não admite cura? Porventura ser-me-hias tu como um mentiroso e como aguas inconstantes?

תָּעִמְדָּר תֵּפְנִי לְפָנַי וְאֶשְׁבְּרָה תְּשׁוּבָה אִם־יְהוָה אָמַר כֹּה־לֵכִן  
 estarás; diante-de-Mim e-te-restaurarei; te-voltares, Se YHWH: diz assim Portanto,  
[H5975](#) [H6440](#) [H7725](#) [H7725](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

לֹא־וְאַתָּה וְאַתָּה אֵלֶיךָ הֵמָּה וְשׁוּבוּ תְהִיָּה כְּפִי מִזוּלִיל יָקָר תוֹצִיא וְאִם־  
 não e-tu a-ti, eles voltarão serás; como-Minha-boca do-vil, precioso tirares e-se  
[H3808](#) [H0413](#) [H1992](#) [H7725](#) [H1961](#) [H6310](#) [H3368](#) [H3318](#)

תְּשׁוּבָה אֵלֵיהֶם:  
 a-eles. voltarás  
[H0413](#) [H7725](#)

Portanto assim diz o Senhor: Se tu te tornares, então te farei tornar, e estarás diante da minha face; e se apartares o precioso do vil, serás como a minha bocca: tornem-se elles para ti, porém tu não te tornes para elles.

וְלֹא־וְנִתְּתִיךָ לְעַם הַזֶּה לְחֹמַת נְחֹשֶׁת בְּצוּרָה וְנִלְחָמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא־  
 e-não contra-ti e-lutaram fortificado; bronze para-muro-de o-este a-o-povo E-dar-te-ei  
[H3808](#) [H0413](#) [H1219](#) [H2346](#) [H2088](#) [H5414](#)

וְיִכְלוּ לְךָ כִּי־אֶתְּךָ אֲנִי לְהוֹשִׁיעֲךָ וְלְהַצִּילְךָ נֹאֵם־יְהוָה:  
 YHWH. diz e-para-livrar-te, para-salvar-te Eu contigo porque contra-ti; poderão  
[H3068](#) [H5002](#) [H5337](#) [H3467](#) [H0589](#) [H0854](#) [H3201](#)

Portanto puz-te contra este povo por um muro forte de bronze; e pelejarão contra ti, porém não prevalecerão contra ti; porque eu estou contigo para te guardar, para te arrebatat d'elles, diz o Senhor.

וְהַצִּילְתִּיךָ מִיַּד רָעִים מִיַּד מְרִצִּים וְהַצִּילְתִּיךָ מִיַּד מְרִצִּים וְהַצִּילְתִּיךָ מִיַּד מְרִצִּים  
 E-livrar-te-ei da-mão-de maus e-resgatar-te-ei da-palma-de tiranos.  
[H6184](#) [H3709](#) [H6299](#) [H3027](#) [H5337](#)

E arrebatat-te-hei da mão dos malignos, e livrar-te-hei da palma dos fortes.